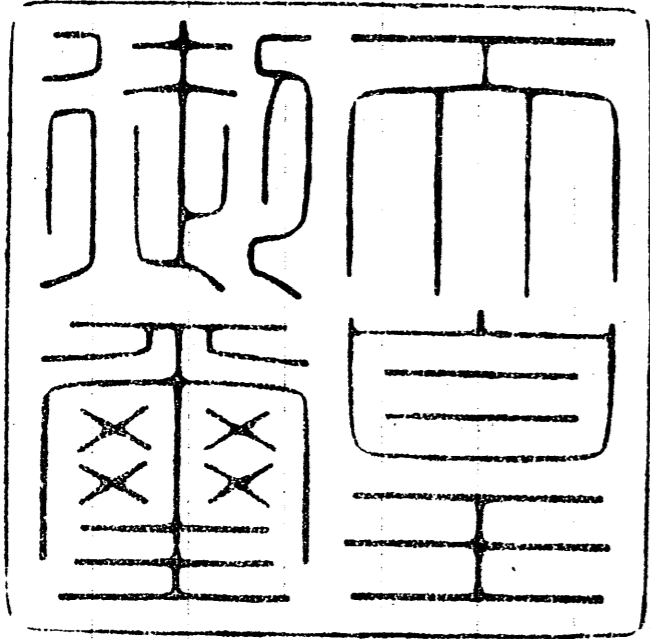


條約第四號

裕仁

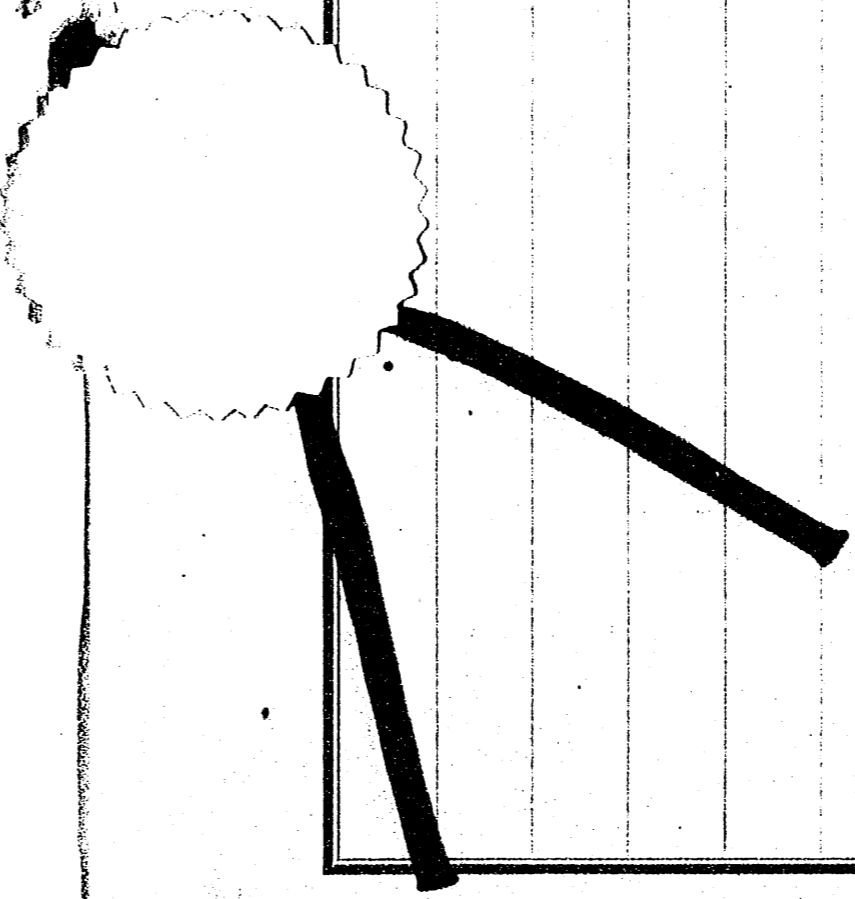


朕樞密顧問ノ諮詢ヲ經テ裁可シ昭和十一年五月二十五日「モ
スコ」ニ於テ帝國特命全權大使カソヴィエト「社會主義共和國
聯邦」ノ代表者ト共ニ署名シタル議定書ヲ茲ニ公布セシム

昭和十一年

内閣總理大臣
外務大臣

廣田弘毅
有田八郎



條約第四種

議定書

大日本帝國政府ハ千九百二十八年一月二十三日署名セラレタル日本國「ソヴィエト」社會主義共和
國聯邦間漁業條約第十五條第二項ノ規定ニ從ヒ「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦政府ニ對シ右條
約ヲ修正スルノ希望ヲ通告セルニ因リ

日下商議中ノ右條約修正ニ關スル新條約ハ右現行條約ノ終了前ニ締結セラレザルベキニ因リ又
日本國及「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦ノ全權委員ハ右現行條約ノ署名ニ當リ右條約修正ノ商
議ガ右條約第十五條ニ規定セララルル期間内ニ終了セザル場合ニハ兩國政府間ニ暫定取極ガ締結セ
ラルベキモノナルコト勿論ナリトノ趣旨ノ一致ノ意見ヲ表示セルニ因リ

日本國及「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦ノ政府ハ千九百二十八年一月二十三日署名セラレタル
右現行條約及附屬文書ガ千九百三十六年十二月三十一日ニ至ル迄效力ヲ存続スベキコトヲ茲ニ協
定ス

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本議定書ニ署名セリ

ニ

昭和十一年五月十五日即チ千九百三十六年五月十五日「モスコ」ニ於テ本書ニ通テ作成ス

大田 爲吉
ベ・ストモニアコフ

右英文を一部に

PROTOCOL

Whereas in accordance with the provisions of Article XV, paragraph 2 of the Fishery Convention between Japan and the Union of Soviet Socialist Republics, signed on January 23rd, 1928, the Government of Japan gave notice to the Government of the Union of Soviet Socialist Republics of its desire to revise the said Convention ;

Whereas the new Convention which is now under negotiation for the revision of the said Convention will not be concluded before the termination of the said existing Convention ; and

Whereas the Plenipotentiaries of Japan and the Union of Soviet Socialist Republics expressed, in proceeding to the signature of the said existing Convention, the concurrence of views to the effect that, in case the negotiations for the revision of the Convention do not end within the period prescribed in Article XV of the said Convention, it is a matter of course that a modus vivendi shall be agreed upon between the two Governments ;

The Governments of Japan and the Union of Soviet Socialist Republics hereby agree that the said existing Convention as well as the documents annexed thereto, signed on January 23rd, 1928, shall remain in force until December 31st, 1936.

In witness whereof the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed the present Protocol.

Done in duplicate in Moscow on the 25th day of the 5th month of the 11th year of Showa, corresponding to May 25th, 1936.

T. Ohta

B. Stomoniakoff